

CM/200801129(001)

3 March 2008

Dear Team Captain,

**RE: DISCOVERY BAY DRAGON BOAT RACES & CARNIVAL 2008**

We are proudly to present and invite you to join our “Discovery Bay Dragon Boat Races & Carnival 2008”, which will be held in Tai Pak Bay and DB Piazza as follows:

Races: 8 June 2008 (Sunday)

Carnival: 7 & 8 June 2008 (Saturday & Sunday)

By the combination of the newly renovated Piazza and the unique multi-cultural community of Discovery Bay, the festive event has become more and more popular. This year, having received many favorable comments from our teams, we are happy to introduce the brand new Junior Race. With all the energetic teenagers joining us, we are definitely having a more spectacular and exciting event in 2008. For those of you who have joined us previously, you may recall that we have always an overwhelming response. In fact, we had to regrettably turn down the latecomers last year.

As spaces are limited, enrollment will be based on first-come; first-served basis. Please find the following maximum number of teams in each race and submit your enrollment form as soon as possible:

Mixed Race:	24 teams
Open Race:	12 teams
Junior Race:	12 teams
Ladies' Race (Fun event):	12 teams

Again this year, we will organize the ***Outstanding Team Outfit Award***. Why not get your team dressed in an attractive outfit and compete in this exciting award. You will surely make a difference and contribute to the success of this event. Different from previous years, we have scheduled a ***Best Cheering Performance Session*** for those of you who like to demonstrate your team spirit in a different way on the stage. Every performed team will entitle a souvenir. Enrollment form, rules and regulations are enclosed for your reference. The “***Best Cheering Performance Registration***” is also attached for your interest.

The entrant fee is adjusted to **HK\$4500** (A discounted fee for Junior Race: **HK\$4000**) in view of the inflation, increase in fuel prices and other commodities. Please complete and return the enrollment form to us **on or before 26 March 2008** with a cheque payable to **Discovery Bay Services Management Limited**. **Enrollment form submitted without a cheque will not be accepted.** Team Captain Meetings will be held before the practice sessions and the race day. Details of the briefings will be informed in due course. Should you require further information, please feel free to contact Ms. Yvonne Law on 2238 3618.

See you on the beach!

Yours faithfully,

For & on behalf of

DISCOVERY BAY DRAGON BOAT RACES & CARNIVAL ORGANIZING COMMITTEE

Angela Ho  
Community Relations Manager

Encl.

隊長：

### 二零零八愉景競渡賀端陽暨嘉年華會

現誠邀 閣下參加「二零零八愉景競渡賀端陽暨嘉年華會」，有關活動將假愉景灣大白沙灘及愉景廣場舉行，詳情如下：

競渡比賽：二零零八年六月八日（星期日）

嘉年華會：二零零八年六月七至八日（星期六及日）

結合剛完成翻新工程的愉景廣場，及愉景灣獨有的多元文化社區特色下，這一年一度的節日盛事吸引越來越多隊伍參加。今天大會收到各隊寶貴意見，決定新開青少年組別。在這班充滿活力的年青人加入下，相信二零零八年的龍舟賽事將更為精采刺激。如 閣下曾參加愉景競渡賀端陽暨嘉年華會，相信仍記得活動反應非常熱烈，事實上，大會去年更不得不婉拒遲交表格的隊伍。

由於名額有限，參賽資格將以先到先得方式決定。請注意下列各賽事之最高參賽隊伍數目，並盡快遞交報名表格：

混合組：	二十四隊
公開組：	十二隊
青少年組：	十二隊
女子龍舟比賽（餘興節目）：	十二隊

今年大會亦設有**最佳隊伍服飾獎**，各隊可趁此機會設計特別服飾，除有機會贏取獎項，更能一同令當天活動更為成功。有別於去年，大會安排了**最佳啦啦隊表演**時間，讓各隊伍以與別不同的方式表演團隊精神，表演隊伍更可獲贈紀念品乙份。隨函謹附上參賽表格、比賽章程及守則以供參閱，餘興節目報名表格亦一併附上。

面對通脹、燃油及各類商品價格上升，參賽費用將調整至**港幣四千五百元正**（青少年組別則為**港幣四千元正**）。有興趣參加之隊伍，請填上參賽表格，連同支票於**二零零八年三月二十六日或之前**寄回，抬頭請填上**愉景灣服務管理有限公司**。表格必需連同支票遞交，方當為正式申請。此外，隊長會議亦將於練習開始及比賽日前召開。如有查詢，請致電 2238 3618 與羅紫均小姐聯絡。

此致

愉景競渡賀端陽籌委會  
社區關係經理  
何若敏

二零零八年三月三日  
附件

# Discovery Bay Dragon Boat Races & Carnival 2008

二零零八愉景競渡賀端陽暨嘉年華會

## **Rules and Regulations**

### **Crew and Team Composition**

- The number of participants for each team shall not be more than **30** and the total number of team members in each dragon boat including an optional drummer and a steersman shall not exceed **24** at the time of the race. The number of lady paddlers shall not be less than 8 for mixed races.
- Each paddler can **ONLY** take part in **ONE** team in each Race. If an organization registers more than one entry in each Race, each entry within the same Race is considered as a separate team consisting of different paddlers. Transfer of paddlers between teams within the same Race is prohibited.
- Drummer can represent more than one team and can be either gender.
- Steersman must be an adult and can be either gender in all races (Mixed, Open, Junior and Ladies Races).
- Junior Race:
  - Paddlers must be junior team members aged between **14 to 17 years old** (i.e. born between **9.6.1990 to 8.6.1994**) and can be either gender.
  - For each team, there must be one Team Manager (aged 18 or above) and one Team Coach (aged 18 or above). Each team manager and team coach can only take part in **ONE** team of the Junior Race.
  - For safety reasons, each dragon boat requires 2 adult team members<sup>#</sup>, excluding official steersman, to accompany. Adult team member can be drummer or steersman but not allowed to be paddlers. Different compositions are as follows for reference:

	<u>Adult Member (1)</u>	<u>Adult Member (2)</u>	<u>No. of Junior Members</u>	<u>Remarks</u>	<u>Total</u>
1	Drummer	Steersman	22	/	24
2	Drummer	On Board	21	Official Steersman	24
3	Steersman	On Board	21	/	24
4	On Board	On Board	21	Official Steersman	24

<sup>#</sup>Team Manager and Coach can be both Adult Members of the Team.

### **Conduct & General Administration**

- Team captain must submit a full team list on or before the race day to the Organizing Committee.
- Junior Race:
  - Team Member Identity Confirmation Forms of all paddlers must be submitted together with the full team list.
  - Officials of the Organizing Committee will verify the participants' qualification, if necessary, by checking their Hong Kong Identity Cards before the race is conducted.
- All team members are required to dress in a team uniform and register 15 minutes in advance at the Assembly Point before the scheduled race time. Latecomers will be disqualified.
- Life vests will be provided upon request. **For safety reasons, the use of life vests for all junior paddlers throughout the race and practice sessions is compulsory.**
- There will be a Judgment Committee (hereinafter referred to as "the Judgment") for the races whose decision will be final and binding.
- The team captain of each team shall be responsible for the discipline, enrollment, conduct and safety of the crew. If required, the Organizing Committee will **ONLY** consult the concerned team captains for the disputes that may occur during the races and any enquiries or complaints from individual member shall be addressed directly to the team captain.

# Discovery Bay Dragon Boat Races & Carnival 2008

## 二零零八愉景競渡賀端陽暨嘉年華會

- Any dispute on the race must be lodged by the team captain to the **Information Counter** within 15 minutes from the announcement of the race result.
- All teams must race to the best of their ability. Any team deliberately slowing down or wasting time will be disqualified. *If the running time of any team in the Final race is 20 seconds or above faster than its race time in either the 1<sup>st</sup> / 2<sup>nd</sup> / 3<sup>rd</sup> Round, the team will be disqualified.*
- The Organizer remains the rights to claim for any damages caused by teams during practice sessions.

### Competition Format and Related Regulations

- The entry of the Mixed and Open Races in 1<sup>st</sup> round and 2<sup>nd</sup> round and the 3<sup>rd</sup> round of Mixed Races shall be determined by the drawing of lots, which will be carried out in the Captains' Meeting.
- The lane for finals shall be determined by the drawing of lots. Team Captains are invited to witness the process in the Information Counter at the break before finals.
- The Organizing Committee has the absolute right in the allocation of steersmen and request for replacement or swap will NOT be entertained.
- The use of official steersmen is optional. In order to facilitate a fair allocation of steersman, steersmen will draw lots twice, before the 1<sup>st</sup> Round and Final. The organizing Committee will NOT be responsible for the performance of the steersmen and will NOT entertain any dispute over the race result suspected to be caused by the official steersmen.
- Each steersman shall hold the rope set up by the hover ferry until the start. Should any error be found during the race, 3 consecutive signals will be released to cancel the race and all teams should return to the start point for re-race.
- The Organizing Committee will NOT be responsible for the broken equipment and will NOT entertain any dispute regarding the broken equipment during the races.
- Each boat should remain within its allocated course unless it is absolute certain that other boat will be given sufficient clear water ahead when overtaking, otherwise the intercepting boat may be disqualified.
- **For safety reason, all paddlers are strongly recommended to remain seated throughout the race.**
- The Organizing Committee can limit the number of paddlers when unfavorable weather and / or conditions are encountered.
- The Organizing Committee has the right to disqualify the participation of any team who has:
  - a) violated the rules and regulations as laid down by the Organizing Committee.
  - b) start off 3 times before the signal.
  - c) deliberately damaged boat or equipment.
- The Judgment has the absolute right to call a re-race if:
  - a) the lane of any team is intercepted by unintentionally mistake caused by other team(s).
  - b) any team member is forced to fall into water by unintentionally mistake caused by other team(s).
  - c) any error is found in the arrangement of the competing team(s).
  - d) a collision is caused by the condition of the sea without the negligence of anyone.
- The Organizing Committee will then try the best to arrange the re-race at the most suitable time, however the re-race teams will NOT be compensated for any loss if occurred.
- The Organizing Committee has the absolute right to adjust the sequence of race and will NOT compensate for any loss caused to the affected teams.
- All teams shall strictly follow the instructions given by the Organizing Committee. The Committee has absolute right to make a final decision.

### ➤ *New or Revised Rules Applied in 2008*

# Discovery Bay Dragon Boat Races & Carnival 2008

## 二零零八愉景競渡賀端陽暨嘉年華會

### 參賽規條

#### 參賽隊伍組合

- 每隊參賽者人數不得超過三十人。賽艇最多只可載二十四人，包括舵手及鼓手各一(鼓手並非強制需要)。參加混合賽的隊伍女子隊員不得少於八名。
- 各參賽者全日於相同賽事只能代表一支隊伍出賽。若同一參賽團體申請兩支隊伍參加相同賽事，該兩支隊伍亦視為個別參賽隊伍。隊伍不能私自調配划手。
- 鼓手可代表多過一支隊伍及沒有性別限制。
- 於各組別賽事中(即公開組、混合組、青少年組及女子組)，舵手必須為成人，但沒有性別限制。
- 青少年組：
  - 划手必須為年齡介乎十四至十七歲(即於一九九零年六月九日至一九九四年六月八日期間出生)之青少年隊員，並沒有性別限制。
  - 每隊隊伍必須有一名年滿十八歲之領隊及一名年滿十八歲之教練。每位領隊只能代表一支青少年組隊伍。
  - 基於安全理由，每條賽艇必須有兩名成年隊員<sup>#</sup>(不包括大會舵手)。兩名成年隊員可擔任鼓手或舵手，但不可擔任划手。可參考以下不同組合：

	成年隊員 (1)	成年隊員 (2)	青少年隊員人數	備註	總人數
1	鼓手	舵手	22	/	24
2	鼓手	登船	21	大會舵手	24
3	舵手	登船	21	/	24
4	登船	登船	21	大會舵手	24

<sup>#</sup> 領隊及教練可擔任隊伍之成年隊員。

#### 隊伍操守及參賽須知

- 隊伍必須於賽前向大會遞交隊員名單。
- 青少年組：
  - 隊伍遞須連同所有划手的身份證明書及隊員名單一同遞交大會。
  - 如有需要，大會工作人員會於比賽當天，於賽事開始前查看隊員之身份證明文件，以核實隊員身份。
- 所有隊員必須穿著整齊制服及於比賽時間十五分鐘前往召集處登記。遲到者將被取消參賽資格。
- 如有需要，大會可向個別划手提供救生衣。基於安全理由，所有青少年隊員於比賽及練習進行時必須穿著救生衣，直至賽事及練習完畢。
- 整個賽事以裁判委員會(下簡稱為“裁判”)決定將為最終賽果，各隊伍不能異議。
- 隊長必須負責管理隊員的紀律、安全及參賽操守。如隊員對比賽有任何爭拗或意見，應先向隊長報告。如有需要，裁判只會向有關的隊長交待賽果或其他資料，並視乎實際情況需要，向涉及隊伍作出諮詢。
- 如隊伍對賽果有任何疑問或不滿，應由該隊隊長於比賽賽果公佈後十五分鐘內到達詢問處提出仲裁。
- 各參賽隊伍必須盡力參與賽事，大會有權取消故意慢賽的隊伍。為避免隊伍故意拖慢參賽時間而進入個別的分組賽，故若隊伍在總決賽時較任何一場初賽快二十秒或以上，裁判將取消該隊的參賽資格。
- 主辦機構有權向參賽隊伍索償練習期間該隊伍引致之損壞。

# Discovery Bay Dragon Boat Races & Carnival 2008

## 二零零八愉景競渡賀端陽暨嘉年華會

### 比賽形式及規例

- 各隊伍於混合及公開賽之第一輪及第二輪之分組初賽及混合賽第三輪分組初賽次序將以抽籤形式決定，並於隊長會議中進行。
- 進入決賽之隊伍，其賽道次序將以抽籤形式決定，各決賽隊伍之隊長可於決賽前休息時間，前往詢問處見證抽籤過程。
- 大會提供的舵手將分配於指定航道，不會接受隊伍調動要求。
- 各隊伍可自行決定使用大會提供之舵手。為了公平地分配舵手於各航道，各舵手的位置會於第一輪比賽及決賽前將以抽籤形式決定。如對舵手之表現或由其引致對比賽結果有任何疑問或不滿，大會一概不負上責任及接受仲裁。
- 比賽開始時，每隊船尾之舵手及船頭之划手必須緊執繩索，並待聽到訊號後方可開始。比賽中如有錯誤起步情況，大會將發三下訊號以示比賽必須再重新開始。所有隊伍聽到訊號後，必須返回起點，另行開始賽事。
- 如有任何設備於比賽途中出現損壞，大會一概不負上責任及不接受仲裁。
- 比賽航道由起點至終點為一直線，爬頭的龍舟必須確保不能阻礙後面的龍舟前進。如有違規情況，大會有權取消該艇的參賽資格。
- **基於安全理由，大會建議所有隊員於比賽進行時坐下，直至賽事完畢。**
- 若因天氣因素或海面情況，裁判有權限制各隊參賽隊員數目。
- 如參賽隊伍觸犯以下規例，裁判將取消其參賽資格：
  - 甲、 觸犯大會參賽條例
  - 乙、 連續三次在開賽訊號前起步
  - 丙、 參賽隊員惡意破壞參賽龍舟或其他用具
- 裁判有權在下列情況下要求重賽：
  - 甲、 賽艇因非有意錯誤情況下偏離正確航道而阻礙其他賽艇航道
  - 乙、 任何隊員因其他隊伍的錯誤而被迫跳進水中
  - 丙、 參賽隊伍編排出現任何錯誤
  - 丁、 海面因素而非人為因素的錯誤導致賽艇碰撞
- 裁判會儘力所能於最適當時間下安排隊伍重賽，但重賽隊伍將不會有任何補償。
- 委員會有權調動比賽次序，且不會對受影響的隊伍作出補償。
- 所有隊伍必須遵守大會指示，裁判決定為最後決定。

### ➤ 2008 年之新及修改規

# Discovery Bay Dragon Boat Races & Carnival 2008

## 二零零八愉景競渡賀端陽暨嘉年華會

Open Race 公開組  
Mixed Race 混合組

Date: 8 June 2008  
日期：二零零八年六月八日

Venue: Tai Pak Beach, Discovery Bay  
場地：愉景灣大白沙灘

### RACE TEAM ENROLLMENT FORM 參賽隊伍表格

☐ Open Race 公開組

(No gender limitations 沒有性別限制)

☐ Mixed Race 混合組

(Minimum of 8 lady paddlers except steersman. 最少八名女子作賽，舵手除外。)

- The Mixed Race teams will **NOT automatically** be eligible in the Open Race.

混合組隊伍**不會自動**於公開組作賽。

- One player can only represent one team in each Race.

每一位參加者只可於同一組別中代表一隊伍出賽。

Name of Team 隊伍名稱: \_\_\_\_\_

Name of Team Captain/Convener: \_\_\_\_\_

隊長/ 召集人姓名: \_\_\_\_\_

Correspondence Address (通訊地址): \_\_\_\_\_

E-mail Address (電郵地址): \_\_\_\_\_

Telephone (Office/ Res.) (Fax) (Mobile/ Pager)  
電話: (辦公室/ 住宅) \_\_\_\_\_ (傳真) \_\_\_\_\_ (手提電話/ 傳呼機) \_\_\_\_\_

### **Terms & Conditions 參賽條件:**

- Team Members must be 18 years old or above.  
參賽隊員須年滿十八歲或以上。
- Team Members must be able to swim not less than 50 M wearing light clothing.  
參賽隊員須能穿著輕便服飾游泳五十米或以上。
- The names of all team members must be filled in the attached sheet. (Page 7 / Page 8)  
參賽隊員姓名必須填寫於附頁之隊員名單上。(頁七 / 頁八)
- Team members must be physically fit and trained and are entering this race at their own risk.  
參賽隊員必須身體狀況良好，並明瞭參與此項賽事之任何責任均自行承擔。
- Team members must abide by all rules and regulations set by the Organizing Committee.  
參賽隊員將遵從所有由此項賽事之籌委會所訂之一切規條章則。
- Team members agree to discharge Hong Kong Resort Co. Ltd. and its subsidiary companies as well as any other individuals or organizations connected directly or indirectly with this race from any responsibility in the event of injury, death or loss of property incurred during, as a consequence of or while traveling to / from the practice sessions and / or the races.  
參賽隊員同意是次賽事或練習期間以及來往前兩者途中所導致之財物損失或人命傷亡，香港興業有限公司與其附屬公司及其他直接或間接協辦機構，均不需負上任何責任。

### **Entry Fee 參賽費用：**

- **\$4,500** (for each race) including 7 practice sessions (每個組別計算)包括七次練習  
Cheque payable to **Discovery Bay Services Management Limited** 支票抬頭: **愉景灣服務管理有限公司**

# Discovery Bay Dragon Boat Races & Carnival 2008

## 二零零八愉景競渡賀端陽暨嘉年華會

Open Race 公開組  
Mixed Race 混合組

### Practice Sessions 練習時間

Each team is entitled to have 7 sessions of practice. Please indicate your preference by putting a ✓ in the following boxes.

每隊可有七節練習，請選擇以下時間，並於方格填上✓。

- |  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> Saturday morning<br>星期六上午 | <input type="checkbox"/> Saturday afternoon<br>星期六下午 | <input type="checkbox"/> Sunday morning<br>星期日早上 | <input type="checkbox"/> Sunday afternoon<br>星期日下午 |
| <input type="checkbox"/> No Preference<br>沒有取向     | <input type="checkbox"/> Not necessary<br>不須/自行練習    |  |  |

Our team **will/will not**\* require the steersman during the practice sessions. 本隊練習時**需要/不需要**\* 舵手。

\* Delete where inappropriate \*請刪去不適用者

### Remarks 備註:

The organizer will, accordingly to the enrollment order, try the best to accommodate the time preference of each team. However, the organizer cannot fully guarantee the request.

大會將以報名次序盡量根據各隊意願編排練習時間，但不能確保能依照各隊之要求。

Steersman is assigned by random and special request will not be entertained.

舵手將會隨意委派，並不會按照隊伍之特別要求作分配。

Request for replacement practices due to absence, bad weather or any other factors will be not be entertained.

隊伍若因缺席、天氣欠佳或其他因素並能出席預定之練習時間，大會將不會個別安排後補練習。

The Organizer remains the rights to claim for any damages caused by teams during practice sessions.

主辦機構有權向參賽隊伍索償練習期間該隊伍引致之損壞。

OUR TEAM HEREBY UNDERTAKES THAT WE WILL ABIDE TO THE TERMS AND CONDITIONS,  
ENTRY FEE AND PRACTICE SESSIONS ARRANGEMENT AS LISTED IN AND ATTACHED TO THIS  
APPLICATION FORM.

本隊將遵從參加表格內及附上的所有條款、參賽費用及練習之安排。

Signature of Captain 隊長簽名: \_\_\_\_\_ Date 日期: \_\_\_\_\_

Cheque **must** be attached to this enrollment form.  
支票**必須**連同此參賽表格一同交回。

Please send this form to "Unit 103, Discovery Bay Office Centre, No.2, Plaza Lane, Discovery Bay, Lantau Island", by mail or in person before **26 March 2008**.

請於二零零八年三月二十六日前將此表格親自交回或寄回  
「香港大嶼山愉景灣廣場徑二號愉景灣商務中心 103 室城市管理處」。



**Discovery Bay Dragon Boat Races & Carnival 2008**  
**二零零八愉景競渡賀端陽暨嘉年華會**

Open Race  
公開組

**Open Race 公開組**  
**Team List 隊員名單**

**Maximum 12 teams, first come first served. 公開組只有十二條航道，名額先到先得。**

Name of Team:

隊伍名稱：\_\_\_\_\_

Please fill in the Full Name of your team members.

請在以下空格內填寫所有隊員的全名。

1. ( <i>Captain</i> 隊長)	2.
3.	4.
5.	6.
7.	8.
9.	10.
11.	12.
13.	14.
15.	16.
17.	18.
19.	20.
21.	22.
23.	24.
25.	26.
27.	28.
29.	30.

Only listed members will be registered as the participant on the race day.

大會於比賽當日依據上述名單以確認隊員身份參賽及為其登記。

**Fax No 傳真號碼: 2987 8192**

**Discovery Bay Dragon Boat Races & Carnival 2008**  
**二零零八愉景競渡賀端陽暨嘉年華會**

Mixed Race  
混合組

**Mixed Race 混合組**

**Team List 隊員名單**

**Maximum 24 teams, first come first served. 混合組共有二十四條航道，名額先到先得。**

Name of Team:

隊伍名稱：\_\_\_\_\_

Please fill in the Full Name of your team members.

請在以下空格內填寫所有隊員的全名。

1. ( <i>Captain</i> 隊長)	2.
3.	4.
5.	6.
7.	8.
9.	10.
11.	12.
13.	14.
15.	16.
17.	18.
19.	20.
21.	22.
23.	24.
25.	26.
27.	28.
29.	30.

Only listed members will be registered as the participant on the race day.

大會於比賽當日依據上述名單以確認隊員身份參賽及為其登記。

**Fax No 傳真號碼: 2987 8192**

**JUNIOR RACE TEAM ENROLLMENT FORM****青少年組參賽隊伍表格**

Name of Team 隊伍名稱: \_\_\_\_\_

Name of Team Manager 領隊姓名: \_\_\_\_\_

Name of Team Coach 教練姓名: \_\_\_\_\_

Correspondence Address (通訊地址): \_\_\_\_\_

Correspondence Address (通訊地址): \_\_\_\_\_

E-mail Address (電郵地址): \_\_\_\_\_

E-mail Address (電郵地址): \_\_\_\_\_

Telephone 電話: \_\_\_\_\_

Telephone 電話: \_\_\_\_\_

(Office/ Res. 辦公室/ 住宅) \_\_\_\_\_

(Office/ Res. 辦公室/ 住宅) \_\_\_\_\_

(Fax 傳真) \_\_\_\_\_

(Fax 傳真) \_\_\_\_\_

(Mobile 手提電話/ 傳呼機) \_\_\_\_\_

(Mobile 手提電話/ 傳呼機) \_\_\_\_\_

**Terms & Conditions 參賽條件:**

- Paddlers must be Junior team members aged between 14 to 17 years old (i.e. born between 9.6.1990 to 8.6.1994 ) and can be either gender. Each dragon boat requires 2 adult team members to accompany in each practice session (if appropriate) and on the race day.  
划手必須為介乎十四至十七歲(即於一九九零年六月九日至一九九四年六月八日期間出生)之青少年隊員, 無性別限制。於每場練習(如適用)及比賽當日, 每條賽艇必須有兩名成年隊員。
- Team Manager and Team Coach must be present and fully responsible for the care and safety of each of the team member in each practice session and on the race day.  
領隊及教練必須於所有練習及比賽當天出席並全面照顧負責參賽隊員及其安全。
- Team Manger, Coach and Members must be able to swim not less than 50 M wearing light clothing.  
領隊、教練及參賽隊員須能穿著輕便服飾游泳五十米或以上。
- The names of all team members must be filled in the attached sheet (Page 11) and Team Member Identity Confirmation Form for each member must also be filled in attached sheet (Page 12).  
參賽隊員姓名必須填寫於附頁之隊員名單上(頁十一), 並為每位隊員填寫身份證明書(頁十二)。
- Team Manger, Coach and Members must be physically fit and trained and are entering this race at their own risk.  
領隊、教練及參賽隊員必須身體狀況良好, 並明瞭參與此項賽事之任何責任均自行承擔。
- Team Manger, Coach and Members must abide by all rules and regulations set by the Organizing Committee.  
領隊、教練及參賽隊員將遵從所有由此項賽事之籌委會所訂之一切規條章則。
- Team Manger, Coach and Members agree to discharge Hong Kong Resort Co. Ltd. and its subsidiary companies as well as any other individuals or organizations connected directly or indirectly with this race from any responsibility in the event of injury, death or loss of property incurred during, as a consequence of or while traveling to / from the practice sessions and / or the races.  
領隊、教練及參賽隊員同意是次賽事或練習期間以及來往前兩者途中所導致之財物損失或人命傷亡, 香港興業有限公司與其附屬公司及其他直接或間接協辦機構, 均不需負上任何責任。

**Entry Fee 參賽費用:**

- **\$4,000** (for each race) including 7 practice sessions (每個組別計算)包括七次練習  
Cheque payable to **Discovery Bay Services Management Limited** 支票抬頭: **愉景灣服務管理有限公司**

# Discovery Bay Dragon Boat Races & Carnival 2008

## 二零零八愉景競渡賀端陽暨嘉年華會

Junior Race  
青少年組

### Practice Sessions 練習時間

Each team is entitled to have 7 sessions of practice. Please indicate your preference by putting a ✓ in the following boxes.

每隊可有七節練習，請選擇以下時間，並於方格填上✓。

- |  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> Saturday morning<br>星期六上午 | <input type="checkbox"/> Saturday afternoon<br>星期六下午 | <input type="checkbox"/> Sunday morning<br>星期日早上 | <input type="checkbox"/> Sunday afternoon<br>星期日下午 |
| <input type="checkbox"/> No Preference<br>沒有取向     | <input type="checkbox"/> Not necessary<br>不須/自行練習    |  |  |

Our team **will/will not**\* require the steersman during the practice sessions. 本隊練習時**需要/不需要**\* 舵手。

\* Delete where inappropriate \*請刪去不適用者

### Remarks 備註:

Junior teams are strongly recommended to participate in practice sessions.  
大會建議青少年組隊伍參與練習。

Team Coach must be on board in each practices session.  
於每場練習中，教練必須登船陪同。

The organizer will, accordingly to the enrollment order, try the best to accommodate the time preference of each team.  
However, the organizer cannot fully guarantee the request.  
大會將以報名次序盡量根據各隊意願編排練習時間，但不能確保能依照各隊之要求。

Steersman is assigned by random and special request will not be entertained.  
舵手將會隨意委派，並不會按照隊伍之特別要求作分配。

Request for replacement practices due to absence, bad weather or any other factors will be not be entertained.  
隊伍若因缺席、天氣欠佳或其他因素並能出席預定之練習時間，大會將不會個別安排後補練習。

The Organizer remains the rights to claim for any damages caused by teams during practice sessions.  
主辦機構有權向參賽隊伍索償練習期間該隊伍引致之損壞。

WE HEREBY CERTIFY THAT WE HAVE OBTAINED THE PRIOR APPROVAL FROM PARENT(S) / LEGAL GUARDIAN(S) OF EACH MEMBER OF THE TEAM PARTICIPATING IN THIS RACE AND PRACTISE.

本隊特此證明已取得每位隊員之家長或監護人同意參與此比賽及練習安排。

WE HEREBY UNDERTAKES THAT WE WILL ABIDE TO THE TERMS AND CONDITIONS, ENTRY FEE AND PRACTICE SESSIONS ARRANGEMENT AS LISTED IN AND ATTACHED TO THIS APPLICATION FORM.

本隊將遵從參加表格內及附上之所有條款、參賽費用及練習之安排。

Signature of Team Manager

領隊簽名: \_\_\_\_\_

Date 日期: \_\_\_\_\_

Signature of Team Coach

教練簽名: \_\_\_\_\_

Date 日期: \_\_\_\_\_

Cheque **must** be attached to this enrollment form.

支票**必須**連同此參賽表格一同交回。

Please send this form to "Unit 103, Discovery Bay Office Centre, No.2, Plaza Lane, Discovery Bay, Lantau Island", by mail or in person before **26 March 2008**.

請於二零零八年三月二十六日前將此表格親自交回或寄回  
「香港大嶼山愉景灣廣場徑二號愉景灣商務中心103室城市管理處」。

# Discovery Bay Dragon Boat Races & Carnival 2008

二零零八愉景競渡賀端陽暨嘉年華會

## Junior Race 青少年組

Team List 隊員名單

Junior Race  
青少年組

Maximum 12 teams, first come first served. 青少年組共有十二條航道，名額先到先得。

Name of Team:

隊伍名稱：\_\_\_\_\_

Name of Team Manager

領隊姓名：\_\_\_\_\_

Name of Team Coach

教練姓名：\_\_\_\_\_

Please fill in the Full Name of your team members. 請在以下空格內填寫所有隊員的全名。

1. (Adult Member 成年隊員)	2. (Adult Member 成年隊員)
3.	4.
5.	6.
7.	8.
9.	10.
11.	12.
13.	14.
15.	16.
17.	18.
19.	20.
21.	22.
23.	24.
25.	26.
27.	28.
29.	30.

Only listed members will be registered as the participant on the race day.

大會於比賽當日依據上述名單以確認隊員身份參賽及為其登記。

Fax No 傳真號碼: 2987 8192

Please photocopy this page for all the team members.

請自行複印本頁予所有隊員。

## Junior Race 青少年組

### Team Member Identity Confirmation 身份證明書

Name of Team Member

參賽隊員姓名: \_\_\_\_\_

Gender

性別: \_\_\_\_\_

Age

年齡: \_\_\_\_\_

Date of Birth

出生日期: \_\_\_\_\_

Contact No.

聯絡電話: \_\_\_\_\_

Emergency Contact Person & Phone No.

緊急聯絡人及電話: \_\_\_\_\_

#### Declaration 責任聲明:

1. All the information given in this confirmation is true and accurate.  
本書所載之一切資料均真實無誤。
2. The above team member participating in this race and all the practice sessions is physically fit, trained and able to swim at least 50 M wearing light clothing.  
上述參與本賽事及所有練習之隊員，其身體狀況良好，並能穿著輕便服飾游泳五十米或以上。
3. I, the undersigned, as parent / legal guardian of the above team member, understand that we are entering this race at our own risk. I hereby agree to discharge Hong Kong Resort Co. Ltd. and its subsidiary companies as well as any other individuals or organizations connected directly or indirectly with this race from any responsibility in the event of injury, death or loss of property incurred during, as a consequence of or while traveling to / from the practice sessions and / or the races.  
本人，下款簽署人，為上述參賽隊員之家長 / 監護人，明瞭參與此項賽事之任何責任均由需自行承擔。本人，特此聲明，同意是次賽事或練習期間以及來往前兩者途中所導致之財物損失或人命傷亡，香港興業有限公司與其附屬公司及其他直接或簡接協辦機構，均不需負上任何責任。

Name

姓名: \_\_\_\_\_

Relationship to Team Member

與參賽隊員之關係: \_\_\_\_\_

Address

地址: \_\_\_\_\_

Signature of Parent / Legal Guardian

家長 / 監護人簽署: \_\_\_\_\_

Date

日期: \_\_\_\_\_

All personal data collected will be used only for the sole purpose for the race.

所有收集資料只作今次比賽用途。

**Discovery Bay Dragon Boat Races & Carnival 2008**  
**二零零八愉景競渡賀端陽暨嘉年華會**

*Ladies' Race*  
女子組

**Ladies' Race Application Form – 女子龍舟比賽參加表格**

**To 致: Ms. Yvonne Law 羅紫均小姐**

City Management Office 城市管理處 (Fax 傳真: 2987 8192)

From 由: \_\_\_\_\_

Date 日期: \_\_\_\_\_

-----  
*Ladies' Race 女子龍舟比賽*

**Maximum 12 teams, first come first served. 女子隊只有十二條航道，名額先到先得。**

Name of Ladies' Team

女子組隊伍名稱 \_\_\_\_\_

Team Combination (if any)

隊伍組合（如適用）: \_\_\_\_\_

Name of Team Captain 隊長姓名 (Contact person 聯絡人) \_\_\_\_\_

Contact No. 聯絡電話 \_\_\_\_\_ Fax No. 傳真號碼 \_\_\_\_\_

Correspondence Address 通訊地址 \_\_\_\_\_

Email Address 電郵地址 \_\_\_\_\_

**Conditions 參賽條件:**

- Only the team member is entitled to join the Ladies' Race. 參加女子隊必須為參賽隊伍隊員。
- **Only 12 lanes** will be available for the Ladies' Race. The participation of the entrant will be decided by first-come; first-served basis.  
女子隊**只有十二條航道**，參賽資格為先到先得。
- The number of participants for each team shall not be more than 30 and the total number of team members in each dragon boat including 1 drummer and 1 steersman shall not exceed 24 at the time of the race.  
每隊參賽者人數不得超過三十人。賽艇最多只可載二十四人，包括舵手及鼓手各一。
- As the Ladies' Race is a fun event, so practice sessions, booths with title banners and drinks will **NOT** be provided.  
女子龍舟比賽乃餘興項目，大會並**不會**提供練習時間、具隊伍名稱之帳篷及飲料予參賽者。
- Participants of the Ladies' Race must also abide by all Rules and Regulations applicable to the Open or Mixed Races.  
女子龍舟比賽之參賽者必須遵從所有於公開組或混合組所訂之一切規條章則。

Signature 簽署 \_\_\_\_\_

Date 日期 \_\_\_\_\_

**Application Deadline 截止報名日期: 16.5.2008**

# Discovery Bay Dragon Boat Races & Carnival 2008

## 二零零八愉景競渡賀端陽暨嘉年華會

Ladies' Race  
女子組

Name of Ladies' Team 女子組隊伍名稱: \_\_\_\_\_

Team members list 隊員名單	
1. (Captain 隊長)	2.
3.	4.
5.	6.
7.	8.
9.	10.
11.	12.
13.	14.
15.	16.
17.	18.
19.	20.
21.	22.
23.	24.
25.	26.
27.	28.
29.	30.

**Only listed members will be registered as the participants on the race day.**  
大會於比賽當日將根據上述名單以確認隊員身份及進行登記。



**Discovery Bay Dragon Boat Races & Carnival 2008**  
**二零零八愉景競渡賀端陽暨嘉年華會**

*Best Cheering*  
最佳啦啦隊

**Registration for Best Cheering Performance 最佳啦啦隊表演登記表格**

**To 致: Ms. Yvonne Law 羅紫均小姐**  
City Management Office 城市管理處 (Fax 傳真: 2987 8192)

From 由: \_\_\_\_\_

Date 日期: \_\_\_\_\_

-----  
Name of the Team

隊伍名稱 \_\_\_\_\_

Name of Team Captain 隊長姓名 (Contact person 聯絡人) \_\_\_\_\_

Contact No. 聯絡電話 \_\_\_\_\_ Fax No. 傳真號碼 \_\_\_\_\_

Email Address

電郵地址 \_\_\_\_\_

✕ Participants will be invited to perform their cheering on stage. 參賽隊伍將安排於沙灘舞台表演。

✕ Maximum performance time: 5 minutes / team. 表演時限：5 分鐘

*The Best Cheering Performance would be arranged in the Breaks. If the schedule clashes with the teams' races (including both Open & Mixed Races), the organizer will re-schedule another time for them to perform. 若啦啦隊表演與正式競賽 (包括公開組及混合組) 時間相撞，大會將另行安排隊伍表演時間。*

**Application Deadline 截止報名日期: 16.5.2008**